

À la découverte d'Arnay-le-Duc



Visit Arnay-le-Duc







Arnay est connue depuis l'époque gallo-romaine et liée à Augustodunum - La Cité des Éduens (Autun). À une journée de marche d'Autun - de Beaune - de Saulieu et de Sombernon, sa configuration géographique laisse à penser qu'Arnay était un « castrum » (camp militaire romain fortifié), mais rien ne l'atteste jusqu'à présent.

Depuis l'Antiquité, Arnay est au carrefour de grandes voies commerciales : d'Ouest en Est Autun - Alésia - Langres et du Nord au Sud entre Paris et Lyon. C'est au 14ème siècle qu'Arnay entre dans le Duché de Bourgogne et devient Arnay-le-Duc. De nos jours, Arnay-le-Duc est toujours traversée par l'ancienne Nationale 6. Nous vous invitons à flâner dans les ruelles d'Arnay-le-Duc à la rencontre des bâtiments qui vous racontent l'Histoire de notre petite ville.

Bonne visite !

A little bit of History

Arnay has been known since Gallo-Roman times, linked to Augustodunum (Autun). A day's walk from Autun - Beaune - Saulieu and Sombernon, this location suggests that Arnay was a "castrum" (fortified Roman military camp) but there is no evidence of it so far.

Since ancient times, Arnay has been at the crossroads of major trade routes: from West to East Autun - Alesia - Langres and from North to South between Paris and Lyon. It was in the 14th century that Arnay entered the Duchy of Burgundy and became Arnay-le-Duc. Nowadays, Arnay-le-Duc is still crossed by the old National 6. We invite you to walk through the streets of Arnay-le-Duc to discover the buildings that tell you the history of our small town.

Enjoy your visit in our town!

1. La Maison Bourgogne - Office de Tourisme



Cette maison bourgeoise date de la fin du XV^{ème} siècle, on peut observer des ornements de style Renaissance (tours, sculptures encadrant les portes et fenêtres). Elle a été rachetée en 1850 par Mr Jean-Baptiste Bourgogne qui y a créé une confiserie-biscuiterie. En 1971, le commerce a fermé ses portes. Ce ne fût que 40 ans plus tard que la mairie fit l'acquisition du bâtiment. Elle accueille l'Office de Tourisme depuis 2012.

Tourism Office

This mansion dates back to the end of the 15th century. Renaissance style ornaments can be seen (towers, sculptures framing the doors and windows). It was bought in 1850 by Mr Jean-Baptiste Bourgogne who created a confectionery and biscuit factory. In 1971, the business closed its doors. It was only 40 years later that the Town Hall acquired the building. It has been home to the Tourist Office since 2012.



2. La Mairie



Sur le fronton de la mairie, vous pouvez voir la devise de la ville d'Arnay «Arneti Laeta Juventus» (joyeuse jeunesse d'Arnay). Ce bâtiment est un ancien tribunal et auditoire royal (= Bailliage). Le blason de la ville d'Arnay est composé de trois tours représentant des portes qui s'ouvraient dans la direction du Morvan, de Paris, et de la Bourgogne. Ceci atteste des fortifications de la ville au Moyen-Âge.

Jusqu'à la Révolution, de nombreux notables s'y sont installés et y ont fait construire de belles demeures richement décorées. Vous les découvrirez tout au long de votre visite.

City Hall

On the front of the town hall, you can see the Arnay city motto "Arneti Laeta Juventus" (Happy Youth of Arnay). This building is a former court and royal auditorium (= Bailiwick). The coat of arms of the city of Arnay consists of three towers representing gates that opened in the direction of Morvan, Paris, and Burgundy. This attests to the city's fortifications in the Middle Ages. Until the Revolution, many notables settled and built beautiful and richly decorated houses. You will discover them throughout your visit.

3. La plus ancienne maison

La plus ancienne maison d'Arnay date du XV^{ème} siècle. À pans de bois (cachés par les enduits), elle est typique de cette époque, avec des poutres apparentes, des encorbellements et un étage qui surplombe le rez-de-chaussée. C'était une échoppe, à la place des fenêtres, il y avait des volets en bois qui servaient d'étals pour les marchandises. *Continuez dans la ruelle à droite vers le bureau de tabac.*



The oldest house

The oldest house in Arnay dates from the 15th century. This half-timbered building (hidden by the plaster) is typical of the period, with exposed beams, corbelled ceilings and an upper floor overhanging the ground floor. It was a stall, instead of windows, there were wooden shutters that served as stalls for merchandise. Continue in the alley on the right towards the tobacco store.

4. Tour de la Lanterne



Voici la Tour de la Lanterne, appelée également Tour Marguerite en référence à Charlotte-Marguerite de Montmorency, Princesse de Condé. Hexagonale, elle abrite un escalier qui dessert les étages et les combles. *Continuez dans la ruelle et placez-vous vers le portail du château.*

Here is Tour de la Lanterne, also called Marguerite Tower in reference to Charlotte-Marguerite de Montmorency, Princess of Condé. Hexagonal, it houses a staircase that leads to the floors and the attic. Continue in the alley and walk towards the castle gate.

Château des Princes de Condé

Ce manoir a été construit au 16^{ème} siècle par la famille Merlan. Il fut racheté en 1634 par Henri de Bourbon Prince de Condé, qui le restaura et l'embellit considérablement. C'est de là qu'il tient son nom. Au début des années 1800, le dernier propriétaire en a retiré tous les meubles et décorations. En 1864, une fabrique de Limes, la Limerie Proutat (PMT) s'y installe. On y fabriquait principalement des limes de précision et des râpes pour tous les métiers. L'usine a fermé en 1958. La ville a racheté le château et un Centre Éducatif Professionnel y a pris place jusqu'en août 2019.



This manor was built in the 16th century by the Merlan family. It was bought in 1634 by Henri de Bourbon Prince de Condé, who restored and embellished it considerably. This is where it takes its name from. In the early 1800s, the last owner removed all the furniture and decorations. In 1864, a file factory, the Limerie Proutat (PMT), moved there. It mainly manufactured precision files and rasps for all trades. The factory closed in 1958. The town bought the castle and a Professional Educational Centre was set up there until August 2019.

5. Le Tilleul



Le tilleul a été planté durant la première partie du 19^{ème} siècle à la place d'une ancienne tour du château féodal : la Tour du Fer à cheval. A droite se trouve la porte d'entrée de la salle du Jeu de Paume. En face du tilleul se trouvait le couvent des Ursulines de 1628 jusqu'à la Révolution, et le couvent des Capucins a été remplacé par l'hôpital actuel.

The Linden

The linden was planted during the first part of the 19th century in the place of an old tower of the feudal castle: the Horseshoe Tower. On the right is the entrance door to the Jeu de Paume room. Opposite the Linden was the Ursuline convent from 1628 until the Revolution, and the Capuchin convent has been replaced by the actual hospital.

6. Église Saint-Laurent



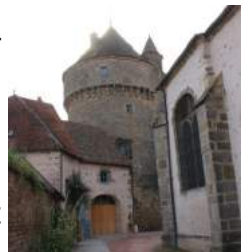
En 1092, le seigneur Gérard d'Arnay fait don de la chapelle du château aux habitants pour en faire une église paroissiale. L'Église se situe donc à l'emplacement de l'ancien château-fort de La Motte-Forte. Elle date du 15^e siècle et le clocher du 18^e. Elle a été rénovée entre 2012 et 2015. En la visitant, vous verrez des panneaux avec l'histoire de l'église et celle des chapelles.

The church

In 1092, Lord Gérard d'Arnay donated the castle chapel to the people of Arnay to turn it into a parish church. The Church is therefore located on the site of the former fortified castle of La Motte-Forte, it dates from the 15th century and the bell tower from the 18th century. It was renovated between 2012 and 2015. When you visit it, you will see panels with the history of the church and the chapels.

7. Tour de la Motte-Forte

Ce sont les derniers vestiges du château féodal de la Motte-Forte. Il a été cédé aux habitants d'Arnay en 1361 avec, en contrepartie, l'obligation de l'entretenir. À partir du 16^e siècle, le château fut démantelé et ses pierres ont servi à réparer les remparts. Cette tour a abrité l'Hôtel de ville, la prison puis accueilli des expositions jusqu'en 2015. Elle est maintenant fermée au public.



There are the last remains of the feudal castle. Château de la Motte-Forte was ceded to the inhabitants of Arnay in 1361 with, in return, the obligation to maintain it. From the 16th century, the castle was dismantled and its stones were used to repair the ramparts. This tower housed the Town Hall, the prison and then hosted exhibitions until 2015. It is now closed to the public.

8. La Chapelle Contaut

Vous devez vous arrêter vers la Boulangerie. Au sommet de la colline en face de vous, vous apercevez un bâtiment isolé : la Chapelle Contaut. C'est là que, durant les Guerres de Religion, a eu lieu la 1ère bataille du Prince Henri de Navarre, âgé de 16 ans, notre futur roi Henri IV. Suite à cette bataille, Arnay est devenu un haut-lieu protestant.



The Chapel

You must stop near the Bakery. At the top of the hill in front of you, you can see an isolated building: the Contaut Chapel. It is here that, during the Wars of Religion, the 1st battle of Prince Henry of Navarre, 16 years old, future King Henry IV, took place. As a result of this battle, Arnay became a Protestant high town.

9. Les Hospices Saint-Pierre

Construits au 17e siècle, les Hospices Saint-Pierre ont accueilli de nombreux malades (jusqu'à 27 lits), soignés par les religieuses de l'Hôtel-Dieu de Beaune. L'établissement a abrité également une maternité (1935-1965). Les Hospices ont fermé en 1977, quand l'hôpital a été transféré à l'ancien couvent des Capucins. Depuis 1981, les Hospices Saint-Pierre abritent la Maison Régionale des Arts de la Table, musée entièrement dédié à l'art culinaire et la gastronomie. Vous pourrez visiter les lieux et profiter d'une exposition annuelle thématique. Dans la cour des Hospices, vous pouvez voir une sculpture « Léopard de la table ». Vous découvrirez des symboles de la gastronomie mais également la reproduction d'un tableau relatant le passage de la girafe Zarafa à Arnay-le-Duc en 1827. Depuis mai 2019, l'ancienne maternité accueille le Musée de la Lime (en lien avec la fabrique de Limes Proutat).



Built in the 17th century, Hospices Saint Pierre welcomed many patients (up to 27 beds), treated by the nuns of the Hôtel-Dieu de Beaune. The establishment also had a maternity hospital (1935-1965). The Hospices closed in 1977, when the hospital was transferred to the former Capuchin convent. Since 1981, Hospices Saint Pierre has housed the Maison Régionale des Arts de la Table, a museum completely dedicated to the culinary arts and gastronomy. You can visit the place and enjoy an annual thematic exhibition. In the courtyard, you can see a sculpture "Leopard de la table". You will discover symbols of gastronomy and also the reproduction of a painting relating the crossing of the giraffe Zarafa in Arnay-le-Duc in 1827.

Since May 2019, the old maternity hospital has housed Musée de la Lime (in association with Limerie Proutat).




OFFICE DE TOURISME DU PAYS ARNAY-LIERNAIS
6, PLACE BONAVENTURE DES PÉRIERS
21230 ARNAY-LE-DUC



Tél. : 03 80 90 07 55
Mail : ot.arnayleduc@gmail.com
www.tourisme-arnayliernais.fr

 [Tourisme.PaysArnayLiernais](https://www.facebook.com/Tourisme.PaysArnayLiernais)

 [OT Pays Arnay le duc-Liernais](https://www.instagram.com/OT_Pays_Arnay_le_duc_Liernais)
[#paysarnayliernais](https://www.instagram.com/OT_Pays_Arnay_le_duc_Liernais)